

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 94



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

53 tomas

2010 m. balandžio 14 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	<u>Turinys</u>	<u>Puslapis</u>
I	<i>Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės</i>	
	NUOMONĖS	
	Europos Komisija	
2010/C 94/01	2010 m. balandžio 13 d. Komisijos nuomonė, pagal Euratomo sutarties 37 straipsnį dėl įmonės <i>Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd</i> , esančios <i>Trident Park</i> , Kardife, Jungtinėje Karalystėje, radioaktyviųjų atliekų šalinimo plano	1
II	<i>Komunikatai</i>	
	EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI	
	Europos Komisija	
2010/C 94/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	2
2010/C 94/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	6
2010/C 94/04	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	7

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2010/C 94/05	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	8
2010/C 94/06	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	9
2010/C 94/07	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5800 – Bridgepoint/Care UK) ⁽¹⁾	12
2010/C 94/08	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5795 – Siemens/Sinara Locomotives/JV) ⁽¹⁾	12

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2010/C 94/09	Euro kursas	13
--------------	-------------------	----

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2010/C 94/10	Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001	14
--------------	---	----

V *Nuomonės*

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 94/11	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5840 – Otto/Quelle Schweiz Assets) ⁽¹⁾	17
--------------	--	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

NUOMONĖS

EUROPOS KOMISIJA

KOMISIJOS NUOMONĖ

2010 m. balandžio 13 d.

pagal Euratomo sutarties 37 straipsnį dėl įmonės *Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd*, esančios *Trident Park*, Kardife, Jungtinėje Karalystėje, radioaktyviųjų atliekų šalinimo plano

(Tekstas autentiškas tik anglų kalba)

(2010/C 94/01)

2009 m. lapkričio 13 d. pagal Euratomo sutarties 37 straipsnį Britanijos Vyriausybė pateikė Europos Komisijai bendruosius duomenis, susijusius su įmonės *Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd* radioaktyviųjų atliekų šalinimo planu.

Remdamasi šiais duomenimis ir papildoma informacija, kurios ji paprašė 2009 m. lapkričio 30 d., o Britanijos valdžios institucijos pateikė 2010 m. sausio 4 d., ir pasikonsultavusi su ekspertų grupe, Komisija parengė šią nuomonę:

1. Atstumai nuo įmonės iki artimiausio kitos valstybės narės taško yra 210 km iki Prancūzijos ir 230 km iki Airijos.
2. Dirbant įprastu režimu, dėl dujų ir skystųjų radioaktyviųjų išmetamųjų medžiagų nepasieks apšvitos, galinti turėti poveikio kitos valstybės narės gyventojų sveikatai.
3. Kol bus nuvežtos į patvirtintą Jungtinėje Karalystėje esantį apdorojimo arba saugojimo įrenginį, kietosios radioaktyviosios atliekos bus laikinai saugomos vietoje.
4. Jei įvyktų bendruosiuose duomenyse aptarto pobūdžio ir masto avarija ir dėl to atsirastų nenumatytų radioaktyviųjų išmetamųjų medžiagų, apšvitos dozės kitoje valstybėje narėje poveikio gyventojų sveikatai neturėtų.

Išvada. Komisija mano, kad, įgyvendinant įmonės *Quotient Bioresearch (Radiochemicals) Ltd*, esančios *Trident Park*, Kardife, Jungtinėje Karalystėje, bet kokio pavidalo radioaktyviųjų atliekų šalinimo planą, ir įprastomis veiklos sąlygomis, ir įvykus bendruosiuose duomenyse aptarto pobūdžio ir masto avarijai, kitos valstybės narės vanduo, dirvožemis arba oras radioaktyviosiomis medžiagomis nebūtų užteršti.

Priimta Briuselyje 2010 m. balandžio 13 d.

Komisijos vardu
Günther OETTINGER
Komisijos narys

II

(Komunikatai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 94/02)

Sprendimo priėmimo data	2010 1 27
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 587/09
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Sistema de Ayudas a la actividad cinematográfica y audiovisual en España.
Teisinis pagrindas	Ley 55/2007 de 28 de diciembre, del Cine/Real Decreto 2062/08 de 12 de diciembre que la desarrolla/Orden por la que se dictan normas de aplicación del Real Decreto 2062/08
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kultūra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, Palūkanų subsidija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 90 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma 576 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	60 %
Trukmė	2010 1 1–2015 12 31
Ekonomikos sektorius	Poilsio organizavimo, kultūrinė ir sportinė veikla
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Director General del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales — Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales Plaza del Rey, 1 28071 Madrid ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 2 24
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 666/09
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Aides à la télévision numérique dans les régions sans simulcast
Teisinis pagrindas	Le decret portant modification au decret n° 2007-957 du 15 mai 2007 relatif au fonds d'accompagnement du numérique.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Sektorių plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 30 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010 1 1–2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Žiniasklaida
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Fonds d'accompagnement du numérique
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 3 10
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	NN 4/10
Valstybė narė	Danija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Denmark — State financing of long-term export loans
Teisinis pagrindas	Danish Act on Eksport Kredit Fonden
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų, Eksporto kreditai
Pagalbos forma	Ad hoc sutartys

Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 20 000 mln. DKK
Pagalbos intensyvumas	Priemonė nėra pagalba
Trukmė	2009 3 17–2011 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Det danske kongerige
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 3 10
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 46/10
Valstybė narė	Lietuva
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Amendment to the Temporary Framework measure 'Limited amounts of compatible aid' (N 272/09)
Teisinis pagrindas	Government Resolution on the approval of the Regulations for the provision of credit guarantees to credit institutions for credits taken by large enterprises, Regulations for the provision of credit guarantees to credit institutions for credits taken by micro, small, medium and large enterprises, adopted by the Lithuanian Government Resolution No 569 in 2009 10 June (Official Gazette, 2009, No 72-2926).
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 150 mln. LTL
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	iki 2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 3 9
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 48/10
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Verlängerung der Regelung zur Verbesserung der Refinanzierungsmöglichkeit bei Exportkrediten
Teisinis pagrindas	KfW-Gesetz, § 2 Abs. 4
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	—
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010 3 15–2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	KfW, Frankfurt am Main, Germany
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

—————

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja****(Tekstas svarbus EEE)****(2010/C 94/03)**

Sprendimo priėmimo data	2009 7 13
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 293/09
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	Mazowieckie
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Samsung Electronics Polska Sp. z o.o.
Teisinis pagrindas	Uchwała Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Samsung Electronics Polska Sp. z o.o. w Warszawie pod nazwą: Telekomunikacyjne Centrum Badań i Rozwoju, w latach 2009–2011”. Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a SWS Samsung Electronics Polska Sp. z o.o. Artykuł 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych. (Dz. U. z 2005 r., Nr 249 poz. 2104)
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra, Užimtumas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 3,74 mln. PLN
Pagalbos intensyvumas	8,8 %
Trukmė	iki 2011 12 31
Ekonomikos sektorius	Kompiuteriai ir su jais susijusi veikla
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 94/04)

Sprendimo priėmimo data	2009 12 18
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 592/09
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Nordrhein-Westfalen
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Staatliche Beihilfe für den Steinkohlenbergbau 2010
Teisinis pagrindas	Gesetz zur Finanzierung der Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus zum Jahr 2018 (Steinkohlefinanzierungsgesetz) vom 20. Dezember 2007 Rahmenvereinbarung „Sozialverträgliche Beendigung des subventionierten Steinkohlenbergbaus in Deutschland“ vom 14. August 2007 Kohlerichtlinien des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie vom 28. Dezember 2007
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Sektorių plėtra, Regioninė plėtra, Užimtumas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 2 018 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010 1 1–2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Anglies kasyba
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle Frankfurter Str. 29–35 65760 Eschborn DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 94/05)

Sprendimo priėmimo data	2009 1 23
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 577/08
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Madrid
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Ayudas para producciones teatrales, musicales y de danza
Teisinis pagrindas	Ley 2/95 de 8 de marzo — Subvenciones de la Comunidad de Madrid; Ley 38/2003 de 17 de noviembre — General de subvenciones; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo por la que se convocan ayudas a la producción coreográfica para el año 2009 y 2010; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la actividad teatral para los años 2009 y 2010; proyecto de Orden de la Consejería de Cultura y Turismo, por la que se convocan ayudas a la producción musical para el año 2009 y 2010
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kultūra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 4 257 500 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma 8 515 000 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2008 11 25–2010 11 25
Ekonomikos sektorius	Poilsio organizavimo, kultūrinė ir sportinė veikla
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Comunidad de Madrid Consejería de Cultura y Turismo C/ Alcalá, 31 28014 Madrid ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 94/06)

Sprendimo priėmimo data	2010 3 9
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 450/09
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Frankfurt/Oder
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Top Gas Recycling (TGR) Project — Aid to ArcelorMittal Eisenhüttenstadt GmbH
Teisinis pagrindas	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 30,18 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	55 %
Trukmė	2009 10 1–2012 4 1
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 2 24
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 495/09
Valstybė narė	Latvija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Elektrisko un elektronisko atkritumu šķirošanas un pārstrādes iekārta Tumē ("BAO" Joint Stock Company)

Teisinis pagrindas	11.2.2008. MK noteikumi Nr. 94 "Eiropas Ekonomikos zonos finansų instrumenta un Norvėgijos valdības divpusējā finansu instrumenta prioritātes "Ilgtspējīga attīstība" otrā individuālo projektu iesniegumu atklāta konkursa nolikums"
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 0,2 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	48,94 %
Trukmė	2010–2011
Ekonomikos sektorius	Kt. paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Financial Mechanism Office, 12/16 Rue Joseph II 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË Latvijas Republikas Finanšu ministrija Finanšu instrumentu koordinācijas departaments Smilšu iela 1 Rīga, LV-1919 LATVIJA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 2 26
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 725/09
Valstybė narė	Airija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Establishment of a National Asset Management Agency (NAMA)
Teisinis pagrindas	National Asset Management Agency Act 2009
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 54 000 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010 2 26–2011 2 26

Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dept of Finance Government buildings Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.5800 – Bridgepoint/Care UK)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 94/07)

2010 m. balandžio 7 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5800. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.5795 – Siemens/Sinara Locomotives/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 94/08)

2010 m. balandžio 6 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5795. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2010 m. balandžio 13 d.

(2010/C 94/09)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas
USD JAV doleris	1,3583	AUD Australijos doleris	1,4646
JPY Japonijos jena	126,34	CAD Kanados doleris	1,3630
DKK Danijos krona	7,4435	HKD Honkongo doleris	10,5414
GBP Svaras sterlingas	0,88120	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,9060
SEK Švedijos krona	9,7575	SGD Singapūro doleris	1,8916
CHF Šveicarijos frankas	1,4370	KRW Pietų Korėjos vonas	1 526,88
ISK Islandijos krona		ZAR Pietų Afrikos randas	9,8983
NOK Norvegijos krona	7,9940	CNY Kinijos ženminbi juanis	9,2712
BGN Bulgarijos levas	1,9558	HRK Kroatijos kuna	7,2590
CZK Čekijos krona	25,155	IDR Indonezijos rupija	12 269,52
EEK Estijos kronos	15,6466	MYR Malaizijos ringitas	4,3775
HUF Vengrijos forintas	264,58	PHP Filipinų pesas	60,686
LTL Lietuvos litas	3,4528	RUB Rusijos rublis	39,5025
LVL Latvijos latas	0,7066	THB Tailando batas	43,948
PLN Lenkijos zlotas	3,8828	BRL Brazilijos realas	2,3845
RON Rumunijos leja	4,1390	MXN Meksikos pesas	16,5590
TRY Turkijos lira	2,0217	INR Indijos rupija	60,5100

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001

(2010/C 94/10)

Pagalbos Nr.: XA 285/09

Paslaugas teiks institucijos, kurioms bus suteikta viešoji pagalba. Projekto įgyvendintojai pagalbą gaus tik natūra.

Valstybė narė: Prancūzija

Įgyvendinimo data: Nuo 2010 m. sausio 1 d., jei bus gautas gavimo patvirtinimas su pagalbos numeriu, o pagalbos santarauka bus paskelbta Komisijos interneto svetainėje.

Regionas: Auvergne

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: *Assistance technique dans le cadre de la reprise des exploitations (région Auvergne)*

Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė: Iki 2013 m. gruodžio 31 d.

Teisinis pagrindas:

Délibération du Conseil régional n° 09 — 21 89 des 22 et 23 juin 2009.

Articles L1511-2, L3231-2 et 3232-1 du Code général des collectivités territoriales

Pagalbos tikslas:

Techninė pagalba bus teikiama remiantis Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 straipsniu; ji suteiks galimybę prižiūrėti ir skatinti regiono ūkių perėmimą, suinteresuotiesiems asmenims teikiant paramą ir konsultacijas, aktualias įgyvendinant jų projektus.

Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:

500 000 EUR

Tokia regiono teikiama pagalba leis perėmėjams gauti kvalifikuotų ir kokybiškų konsultacijų, jie galės naudotis bendra parama projektui vystyti, struktūrizuoti ir atlikti reikalingus skaičiavimus; taip pat priežiūra po įsikūrimo, kuria bus užtikrintos optimalios galimybės jiems patiems ir aplinkai.

Jei bus patvirtintas metinis biudžetas.

Ekonomikos sektorius (-iai): Pirminės gamybos žemės ūkio sektorių MVĮ

Didžiausias pagalbos intensyvumas:

40 %

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Pagalbą sudaro:

— diagnostika; konsultacijos, dėl kurių įmanoma įvertinti projektą dar prieš įsikuriant. Atlikus minėtą veiklą, bus įmanoma įvertinti ekonominis projekto kriterijus ir aplinkos apsaugą, taip pat projekto įgyvendinamumą darbo organizavimo, teritorinio įsitvirtinimo, autonomiškumo ir sėkmingo įgyvendinimo požiūriais.

Monsieur le Président du Conseil régional Auvergne
Direction de l'économie et de l'innovation
Service Agriculture
13-15 avenue de Fontmaure
B.P. 60
63402 Chamalières Cedex
FRANCE

Interneto svetainė:

<http://www.auvergne.org/public/upload/files/aides2010/agriculture/install-conseil.pdf>

Pagalbos dydis – 40 % išlaidų, ne daugiau kaip 800 EUR.

Kita informacija: —

— kasmetinė trejus metus vykdoma priežiūra – techniniai, teisiniai, finansiniai ar ekonominiai aspektai. Pagalbos dydis – 25 % išlaidų, ne daugiau kaip 450 EUR.

Pagalbos Nr.: XA 286/09

Valstybė narė: Lietuvos Respublika

Regionas: —

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Teisinis pagrindas: Žemės ūkio šviečiamųjų renginių, žemės ūkio parodų, mugių, konkursų organizavimo finansavimo taisyklių projektas

Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma: 5 000 000 LTL, pagal oficialų Euro kursą (1 448 100 EUR)

Didžiausias pagalbos intensyvumas:

1. Iki 90 proc. tinkamų išlaidų žemės ūkio veiklos subjektams lavinti (respublikinės ir regioninės reikšmės šviečiamiesiems renginiams, tarptautinės reikšmės šviečiamiesiems renginiams, informacinių leidinių leidybai):

- lektorių, renginių organizatorių, informacinės medžiagos rengėjų darbo užmokestis ir socialinio draudimo įmokos, autorinis atlyginimas ir su juo susiję mokesčiai,
- ryšių (telefono, pašto, interneto) paslaugos,
- transporto išlaikymas,
- komandiruočių apmokėjimas,
- patalpų ir įrangos nuoma,
- renginio vietos įrengimas,
- vertimai,
- informacinės ir metodinės medžiagos rengimas ir (arba) įsigijimas,
- informacinių leidinių rengimas, maketavimas ir leidyba (nurodant tiražą, paskirstymo planą, spaudos lankus, popieriaus rūšį),
- informacijos sklaida (išlaidos renginio medžiagai išleisti ir pranešimams publikuoti, skelbimams spaudoje, informacinėms radijo ir televizijos laidoms),
- organizacinės išlaidos (prekės, paslaugos), tiesiogiai susijusios su žemės ūkio veiklos subjektų lavinimu.

2. Iki 90 proc. kompensuojamos tinkamos išlaidos susijusios su tarptautinių ir respublikinių parodų, mugių, žemės ūkio konkursų, varžytuvių organizavimu:

- dalyvavimo mokesčiai,
- kelionės išlaidos,

— publikavimo išlaidos,

— parodos patalpų nuoma,

— simboliniai konkursų prizai, kurių vertė neviršija 863 Lt už vieną prizą vienam laimėtojiui.

Igyvendinimo data:

Pagalbos schema įsigalios po Komisijos pranešimo apie gavimą, identifikavimo numerio schemai suteikimo ir sutrumpintos informacijos internete paskelbimo.

Preliminari įsigaliojimo data – 2009 m. gruodžio 28 d.

Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė: 2013 m. gruodžio 31 d.

Pagalbos tikslas:

MVĮ;

Techninė parama žemės ūkio sektoriuje pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 straipsnį.

Ekonomikos sektorius (-iai): Pirminė žemės ūkio produktų gamyba

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Interneto svetainė:

<http://www.zum.lt/lt/teisine-informacija/isakymai/5256>

Kita informacija:

Įsigaliojusi ši valstybės pagalbos schema bus taikoma vietoje anksčiau galiojusios valstybės pagalbos schemos XA 148/07 – Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje.

Pagal šios valstybės pagalbos schemos įgyvendinimo taisykles taip pat teikiama *de minimis* pagalba pagal reglamentų (EB) Nr. 1998/2006 ir (EB) Nr. 875/2007 nuostatas (žemės ūkio produkcijos perdirbimu ir prekyba, žuvininkystės produkcijos gamyba, perdirbimu ir prekyba, kita nei pirminė žemės ūkio produktų gamyba veikla užsiimantiems fiziniams ir juridiniams asmenims).

Pagalbos Nr.: XA 308/09

Valstybė narė: Austrija

Regionas: Austrija

Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:

Sonderrichtlinie des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft zur Förderung der Landwirtschaft aus nationalen Mitteln

Punkt 1 Allgemeiner Teil

Punkt 4 — Verarbeitung, Vermarktung und Markterschließung

Teisinis pagrindas: Landwirtschaftsgesetz 1992

Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:
Numatyta kasmet skirti 3 500 000 EUR.

Didžiausias pagalbos intensyvumas: Kompensuojama daugiausiai 80 proc. reikalavimus atitinkančių personalo ir medžiagų sąnaudų projektams, vykdomiems pagal pagalbos schemos 4.2.1, 4.2.3 ir 4.2.5 punktus; daugiausiai pirminiams žemės ūkio produktams bei žemės ir maisto ūkio veiklai pagal žemės ūkio bendrosios išimties reglamento 14 ir 15 straipsnius.

Įgyvendinimo data: 2010 m. vasario 1 d.

Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:
2010 m. vasario 1 d. – 2013 m. gruodžio 31 d.

Pagalbos tikslas:

Skatinimo tikslai:

- suderinti žemės ūkio produktų ir maisto produktų pasiūlą ir rinkos poreikius,
- skatinti aukštos kokybės Austrijos žemės ir maisto ūkio produktų paklausą,
- stiprinti tiesioginį pardavimą.

Skatinami dalykai:

— parodos ir mugės, taip pat panašios reklamos priemonės, įskaitant žemės ir maisto ūkio srities apklausas ir rinkos tyrimus,

— produktų apdovanojimai ir kitos žemės ir maisto ūkio produktų rinkos priežiūros priemonės,

— gamybos, perdirbimo ir pardavimo kokybės kontrolės priemonės.

Ekonomikos sektorius (-iai): Visi žemės ūkio sektoriai

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft
Stubenring 1
1012 Wien
ÖSTERREICH

Interneto svetainė:

<http://www.landnet.at/article/articleview/78527/1/5125/>

Kita informacija:

Pagal objektyviai apibrėžtas sąlygas pagalba teikiama visiems susijusios srities fiziniams ir juridiniams asmenims (pirminės žemės ūkio gamybos įmonėms), atitinkantiems reikalavimus.

Pagalbos schemoje tiesioginių išmokų gamintojams nenumatyta.

Apie pagalbos priemonę „Perdirbimas, pardavimas ir patekimas į rinką“ (pagalba teikiama pagal Reglamento (EB) Nr. 800/2008 15, 26 ir 27 straipsnius), skirtą mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi kita veikla, nei pirminė žemės ūkio produktų gamyba, pranešta 2009 m. gruodžio 23 d., pagalbos Nr. X 965/09.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.5840 – Otto/Quelle Schweiz Assets)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 94/11)

1. 2010 m. kovo 31 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Unito Versandhandels GmbH“ (toliau – „Unito“, Austrija), priklausanti grupei „Otto Group“ (Vokietija), įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, įmonės „Quelle Versand AG i.L.“ (*likviduojama*) (Šveicarija) ir jos patronuojamosios įmonės „Spengler Versand AG“ (Šveicarija) (kartu vadinamos „Quelle Schweiz Assets“, Šveicarija) įvairios rūšies turto kontrolę. „Otto Group“ neseniai įsigijo grupės „Primondo Group i.L.“ įvairios rūšies turto (prekių ženklai ir paraiškos registruoti prekės ženklą, patentas, domeno vardai, autorių teisės ir teisės naudoti klientų duomenis). (Byla COMP/M.5721 – Otto/Primondo Assets).

2. Įmonių verslo veikla:

- „Otto Group“: prekybos ir paslaugų bendrovė, veikianti tarptautiniuose mažmeninės prekybos (visų pirma apsipirkimo namie), finansinių paslaugų ir paslaugų sektoriuose,
- „Quelle Schweiz Assets“: prekių ženklai ir paraiškos registruoti prekės ženklą, domeno vardai, autorių teisės, produkto duomenys ir teisės naudoti „Quelle Versand AG i.L.“ ir „Spengler Versand AG“, visų pirma veikiančių Šveicarijos apsipirkimo namie sektoriuje, klientų duomenis.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5840 – Otto/Quelle Schweiz Assets adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 509/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų kaip garantuotų tradicinių gaminių 8 straipsnio 2 dalį

(2010/C 94/12)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 509/2006 ⁽¹⁾ 9 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

GARANTUOTO TRADICINIO GAMINIO ĮREGISTRAVIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 509/2006**„ŠPEKÁČKY“ ARBA „ŠPEKAČKY“****EB Nr.: SK-TSG-0007-0055-21.05.2007****1. Pareiškėjų grupės pavadinimas ir adresas:**

Pavadinimas: Český svaz zpracovatelů masa
Adresas: Libušská 319
142 00 Praha 4 – Písnice
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel. +420 244092404
Faks. +420 244092405
E. paštas: reditel@cszm.cz

Pavadinimas: Slovenský zväz spracovateľov mäsa
Adresas: Kukučínova 22,
831 03 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA
Tel. +421 255565162
Faks. +421 255565162
E. paštas: slovmaso@slovmaso.sk

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Čekija
Slovakija

3. Produkto specifikacija:**3.1. Prašomas įregistruoti pavadinimas:**

„Špekáčky“ (Čekija)
„Špekačky“ (Slovakija)

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

3.2. Pavadinimas:

☐ pats yra specifinis

☒ juo apibūdinamos specifinės žemės ūkio produkto arba maisto produkto savybės

Pavadinimas *Špekáčky* ar *Špekačky* nurodo specifinę žemės ūkio produkto ar maisto produkto savybę, kuri atsiranda dėl nelygiai pasiskirsčiusių lašinių gabaliukų (*špek*) rupiame mišinyje kartu su nedideliu kolageno dalelių kiekiu.

3.3. Ar pagal Reglamento EB Nr. 509/2006 13 straipsnio 2 dalį prašoma išimtinės pavadinimo vartojimo teisės:

☐ Įregistruoti su išimtaine pavadinimo vartojimo teise

☒ Įregistruoti be išimtinės pavadinimo vartojimo teisės

3.4. Produkto rūšis:

1.2 klasė. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

3.5. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto, kurio pavadinimas nurodytas 3.1 punkte, aprašymas:

Špekáčky ar *Špekačky* yra termiškai apdorotas mėsos produktas, pagamintas iš ištisinio kelių metrų mėsos vėrinio, sukimšto į kiaulės plonąsias žarnas ar jautienos žarnas ir yra gelsvai rudos spalvos.

Fizinės savybės

Ištisinis vėrinys, virvelėmis padalytas į atskirus segmentus, kurių svoris 65–85 g, skersmuo 4–4,6 cm, o ilgis – 8–9 cm.

Cheminės savybės

Grynasis baltymų svoris: ne mažiau už 6 % svorio

Riebalų: ne daugiau už 45 % svorio

Druskos: ne daugiau už 2,5 % svorio

Organoleptinės savybės

Išvaizda ir spalva: produktas pagamintas iš jautienos ir kiaulienos mišinio, sukimštas į natūralias žarnas ir padalytas perrišant virvele. Produkto spalva gelsvai ruda, galimas tamsesnis ar šviesesnis atspalvis, be rūkymo dėmių. Ant produkto paviršiaus gali būti išdžiūvusių sulčių lašų, atskirų gabalų susijungimo vietose gali būti šviesesnių plotelių. Paviršius lygus ar šiek tiek grublėtas. Riebalų ar drebučių kimšti neleidžiama.

Pjūvio išvaizda ir spalva: griežinėlio spalva gali būti nuo blyškiai iki tamsiai raudonos, matyti nelygiai pasiskirstę lašinių gabalėliai. Gali būti nedidelių minkštų kolageno dalelių ir oro tarpelių.

Skonis ir kvapas: neseniai išrūkytas produktas yra švelnaus skonio, dėl prieskonių vidutiniškai sūrus; išvirtas produktas yra sultingas.

Konsistencija: stangri, minkšta, kompaktiška.

3.6. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto, kurio pavadinimas nurodytas 3.1 punkte, gamybos būdo aprašymas:

Špekáčky ar Špekačky sudėtis: ne didesnio kaip 30 % riebumo jautiena, ne didesnio kaip 50 % riebumo kiauliena, šoninė, geriamasis vanduo (ledo drožlių pavidalu), bulvių krakmolai, nitrinės druskos mišinys, malti juodieji pipirai, saldžiosios paprikos (100 ASTA), česnakas (skiltelėmis, koncentruoto ar miltelių pavidalu – tiek, kad atitiktų standartinį šviežio česnako kiekį), maltas muskatas, polifosfatai E 450 ir E 451 (3 g/kg kaip P₂O₅), askorbo rūgštis E 300 (0,5 g/kg), jautienos žarnos arba kiaulės plonosios žarnos, užrišamos virvele.

100 kg Špekáčky ar Špekačky galutiniame produkte yra:

— ne didesnio kaip 30 % riebumo jautienos	38,5 kg
— ne didesnio kaip 50 % riebumo kiaulienos	17,5 kg
— lašinių	27,0 kg
— vandens (ledo)	23,0 kg
— bulvių krakmolo	2,5 kg
— nitrinės druskos mišinio	2,0 kg
— saldžiųjų paprikų (100 ASTA)	0,22 kg
— maltų juodųjų pipirų	0,16 kg
— česnako (skiltelėmis, koncentruoto ar miltelių pavidalu)	0,09 kg
— malto muskato	0,03 kg
— polifosfatų E 450 ir E 451	0,3 kg
— askorbo rūgšties E 300	0,05 kg
— apvalkalas: jautienos žarnos arba plonosios kiaulių žarnos	
— atskirtos užrišant virvele	

Sudedamosios dalys (išskyrus lašinius), priedai ir prieskoniai sumaišomi; mišinio dalelių dydis – 0,1–2,5 mm. Šoninė supjaustoma maždaug 8 mm gabaliukais ir įdedama į mišinį, kuris kemsamas į jautienos žarnas ar plonąsias kiaulės žarnas, kurių skersmuo ne didesnis kaip 4–4,6 mm.

Tuomet mišinys padalijamas į atskiras dešreles, perrišant virvele. Produkto virtinės pririšamos prie rūkymo karčių ir patalpinamos rūkykloje, kur yra džiovinamos ir rūkomos, kad įgautų būdingą spalvą ir kvapą. Išrūkytas produktas termiškai apdorojamas 75 °C–78 °C temperatūroje tol, kol temperatūra produkto viduryje pasiekia 70 °C ir tokia būna bent 10 minučių. Po terminio apdorojimo produktas apipurškiamas šaltu vandeniu ir paliekamas atvėsti. Tada Špekáčky ar Špekačky laikomi šaltoje, tamsioje patalpoje.

3.7. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto specifinės savybės:

Špekáčky ar Špekačky nuo kitų termiškai apdorotų produktų skiriasi tuo, kad šoninės gabalėliai („špek“) rupiame mišinyje su nedideliu kiekiu kolageno dalelių produkte pasiskirsto netolygiai; tai prapjautam produktui suteikia būdingą išvaizdą. Kita išskirtinė produkto savybė – vientisa dešrelių virtinė iš vienos žarnos; kiekviena dešrelė atskiriama perrišant virtinę virvele. Kita išskirtinė savybė – prieskonių darna, kuri kartu su jautiena ir šonine produktui suteikia nepakartojamą skonį ir kvapą, kai jis yra šildomas.

3.8. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto tradicinės savybės:

Tokios sudėties ir pagal tokį procesą gaminamas Špekáčky ar Špekačky dabartinėje Čekijoje žinomas jau daugiau nei 100 metų. Dideliais kiekiais šios dešrelės imtos gaminti antroje XIX a. pusėje, kai išsivystė rūkytos mėsos pramonė; šios dešrelės buvo imtos laikyti aukštos kokybės mėsos produktu jautienos žarnų apvalkale. 1891 m. jos buvo pristatytos Prahoje vykusioje žemės ūkio produktų mugėje, kur

buvo pademonstruota visiškai įrengta rūkykla – tokia, kokia anksčiau viešai niekada nebuvo rodoma. *Špekáčky* ar *Špekačky* buvo rūkomos tiesiog parodoje ir dar karštos už aštuonis *grajciars* (tų laikų Čekijos moneta) buvo parduodamos patraukliose popierinėse lėkštėse su krienais ir sūriais duonos paplotėliais. *Špekáčky* ar *Špekačky* kaip klasikinio Čekijos rūkyto mėsos produkto išpopuliarėjimas gali būti siejamas su tais laikais. Tuo metu gaminamo *Špekáčky* ar *Špekačky* išskirtinę kokybę liudija jo sudėtis: 50 % produkto sudarė mėsa iš jaunų galvijų uodeginės dalies, 20 % aukštos kokybės kiauliena be odos ir 30 % kubeliais supjaustyti lašiniai. Priklausomai nuo produkto konsistencijos, kartais buvo dedama dešrai gaminti paruošto mišinio (rišamosios medžiagos iš jautienos). Produktas būdavo paskaninamas česnaku, juodaisiais pipirais ir kartais nedideliu kiekiu muskato. Kitas būdas buvo pasmeigti *Špekáčky* ar *Špekačky* ant pagaliuko ir pritvirtinti lino virvele. Kadangi produktas būdavo parduodamas vienetais, bendras svoris turėjo atitikti vienetų skaičių. Kad būtų aukštos kokybės, produktą taip pat reikėdavo tinkamai išrūkyti. Pačioje XX a. pradžioje rūkymo procesas toliau tobulėjo ir *Špekáčky* ar *Špekačky* bei *párky* ir *klobásy* (kitos tradicinių rūšių dešrelės) tapo pagrindiniais minkštos mėsos produktais. Kai kurios bendrovės, ypač didesniuose miestuose, tapo žinomos dėl jų gaminamų *Špekáčky* ar *Špekačky*. Vienos iš geriausiai žinomų manufaktūrų buvo Prahos *Nové Město* rajone įsikūrusi *Koula a Macháček*, o *Vinohrady* priemiestyje – *Šereda*, kurios gaminamas *Špekáčky* ar *Špekačky* Prahos gyventojai pakrikštijo „Šeredky“ vardu. Šie minkštos mėsos produktai į parduotuves būdavo atvežami dar karšti po rūkymo ir paprastai po pietų ne tik pačiose parduotuvėse, bet ir aplink jas tvyrodamo nuostabūs dūmo aromatas. Vakare Prahos senamiestyje įsižiebdavo dujiniai žibintai, o iš gausiai gatvėse įsikūrusių užkandinių pasklisdavo ant anglių keпамų *Špekáčky* ar *Špekačky* kvapas.

Tais laikais mėsos produktų kokybė nebuvo reglamentuojama. Valstybinė inspekcija daugiausia apsiribodavo tikrinimu, ar į *Špekáčky* ar *Špekačky* nebūdavo dedama miltų – tai buvo draudžiama. Po Antrojo pasaulinio karo pagrindinė *Špekáčky* ar *Špekačky* sudedamoji dalis, be lašinių, vis dar buvo jautiena. Vėliau, kai labiau paplito kiaulių auginimas, sudedamosios dalys buvo tokios: 40 % jautienos (priekinės nuopjovos), 30 % kokybiškos kiaulienos ir 30 % lašinių. Tuo metu į prieskonių sudėtį buvo įtraukta saldžioji paprika. Kai mėsos gamybos ir perdirbimo pramonė buvo nacionalizuota, sudedamosioms dalims, priedams, apvalkalams ir technologiniams procesams imti taikyti techniniai ir ekonominiai standartai, dėl kurių šis tradicinis čekiškas produktas toliau buvo gerinamas. *Špekáčky* ar *Špekačky* gamybai imti taikyti mėsos produktų techniniai ir ekonominiai standartai (taisyklių, taikomų nuo 1977 m. sausio 1 d., 1 dalis, Maisto pramonės direktoratas, Praha) Nr. ČSN 57 7115. Dėl to dešrelių gamyba pagal šį standartą išplito visoje buvusioje Čekoslovakijos teritorijoje. Kadangi gamybos technologija pamažu keitėsi, ir dėl kai kurių sudedamųjų dalių ar apvalkalų (pvz., jautienos žarnų) trūkumo buvo sukurtas nesikeičiantis galutinis receptas, kuris pateiktas *Špekáčky* ar *Špekačky* gamybos būdo apibūdinime – žr. 3.6 punktą.

3.9. Pagrindiniai specifinių savybių reikalavimai ir tikrinimo tvarka:

Tikrinama:

- kaip laikomasi recepte nurodytų sudedamųjų dalių, priedų ir prieskonių proporcijų; ruošiant gaminį, atliekamas kryžminis patikrinimas pagal receptą,
- ar lašinių gabaliukai (*špek*) tirštame mišinyje kartu su nedideliu kiekiu kolageno dalelių pasiskirstę netolygiai; vizualiai patikrinama technologinės gamybos metu po to, kai mišinys sukemšamas į natūralias žarnas ir, perrišant virvele, padalijamas į atskirus gabalus,
- ar produkto forma, paviršiaus išvaizda, spalva ir konsistencija atitinka numatytus rodiklius; galutinis produktas vizualiai patikrinamas termiškai jį apdorojus, apipurškus šaltu vandeniu ir atvėsinus,
- ar produkto išvaizda ir spalva prapjovus atitinka numatytus rodiklius; galutinis produktas vizualiai patikrinamas termiškai jį apdorojus, apipurškus šaltu vandeniu ir atvėsinus,
- ar produkto skonis, kvapas, konsistencija ir sultingumas atitinka numatytus rodiklius; atliekama galutinio produkto sensorinė analizė jį pakaitinus,

- kaip laikomasi nustatytų produkto fizinės ir cheminės sudėties reikalavimų; galutinis produktas patikrinamas pagal patvirtintus laboratorinius metodus.

Institucijos arba įstaigos, tikrinančios, ar laikomasi produkto specifikacijos reikalavimų, patikrinimus kiekvieno gamintojo patalpose atlieka ne rečiau kaip kartą per metus.

4. Atitiktį produkto specifikacijos reikalavimams tikrinančios institucijos arba įstaigos:

4.1. Pavadinimas ir adresas:

Institucijos arba įstaigos, tikrinančios, ar laikomasi produkto specifikacijos reikalavimų (Čekija)

Pavadinimas: Státní zemědělská a potravinářská inspekce

Adresas: Květná 15
603 00 Brno
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 543540111

E. paštas: sekret.oklc@szpi.gov.cz

☒ Valstybinė ☐ Privačioji

Pavadinimas: Státní veterinární správa ČR

Adresas: Slezská 7
120 00 Praha 2
ČESKÁ REPUBLIKA

Tel. +420 227010137

E. paštas: hygi@svscr.cz

☒ Valstybinė ☐ Privačioji

Institucijos arba įstaigos, tikrinančios, ar laikomasi produkto specifikacijos reikalavimų (Slovakija)

Pavadinimas: BEL/NOVAMANN International, s r.o.

Adresas: Továrenská 14
815 71 Bratislava
P.O. BOX 11
820 04 Bratislava 24
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 250213376

E. paštas: tomas.ducho@ba.bel.sk

☒ Valstybinė ☐ Privačioji

Pavadinimas: Štátna veterinárna a potravinová správa SR

Adresas: Botanická 17
842 13 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 260257427

E. paštas: buchlerova@svssr.sk

☒ Valstybinė ☐ Privačioji

4.2. Institucijos arba įstaigos specialiosios funkcijos:

4.1 punkte nurodytosios kontrolės institucijos atsakingos už tai, kad būtų laikomasi visų specifikacijos reikalavimų.

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2010/C 94/13)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„PIMIENTO DE GERNIKA“ AR „GERNIKAKO PIPERRA“

EB Nr. ES-PGI-0005-0673-31.08.2008

SGN (X) SKVN ()

1. Pavadinimas:

„Pimiento de Gernika“ ar „Gernikako Piperra“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Ispanija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:

3.1. Produkto rūšis:

1.6 klasė. – Švieži ar perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdinės kultūros. Ankštiniai pipirai

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:

SGN „Gernikako Piperra“ ar „Pimiento de Gernika“ žymimi ankštiniai pipirai priklauso *Capsicum annuum* L. rūšiai, kuri priklauso Guernica veislės vietiniam kultivarui ir kurie skirti valgyti švieži; jei derlius nuimamas iki daržovėms visiškai subręstant – jos valgomos keptos. Iš šio vietinio kultivaro buvo parinktos kelios linijos, iš kurių dvi – „Derio“ ir „Iker“ – įrašytos į komercinių veislių registrą. Bet kuri kita šio vietinio kultivaro linija, turinti Pimiento de Gernika būdingų savybių, taip pat gali būti žymima SGN.

„Pimiento de Gernika“ vaisius pasižymi švelniu skoniu – jame visiškai ar beveik nėra kapsicino – nes dėl Baskų krašto klimato paprastai jis nėra aštrus, minkštimas plonutis (2–3 mm), išilginis pjūvis – nuo vidutinio iki siauro trikampio formos, atitinkantis C3 ir C1 Pochard klasifikacijos (1966) tipus.

Paprastai švieži dar nesubrendę ankštiniai pipirai kepami; šiuo metu toks vartojimo būdas yra labiausiai paplitęs. Vaisiai skinami dar jiems visiems esant vienodos žalios spalvos, kol dar nevisiškai užaugę, tuo tarpu jų ilgis be kotelio yra 6–9 cm, plotis – 2–3 cm, svoris – 10–12 g. Spalva būna įvairi – nuo vidutinio iki tamsaus žalios spalvos atspalvio. Forma siaura ir pailga, išilginis pjūvis trikampio formos, skersinis pjūvis būna elipsės ar trikampio formos su 2–3 nežymiomis skitelėmis. Vaisiaus viršūnėlė smaila, kotelis plonas ir ilgas. Ten, kur kotelis jungiasi su vaisiumi, dominuoja plokščia ar išgaubta forma. Odelė plona, nekieta ir nepergamentinė. Ankštiniai pipirai lygūs ir gaiviai atrodantys. Viduje yra ne iki galo susiformavusios perlamutrinės spalvos sėklės.

Guernica veislė taip pat vadinama „pimiento choricero“ ir „pimiento de Bizkaia“.

Dauguma šios veislės ankštinių pipirų suvartojami švieži, dar iki galo neužaugę.

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

3.3. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Ankštiniai pipirai turi būti išauginti ir supakuoti geografinėje vietovėje.

Auginama lauke arba šiltnamyje. Auginama naudojant geriausiai ankštinių pipirų optimaliam augimui ir vaisių vedimui pritaikytus metodus; bet kokius produkto kokybei galinčius pakenkti preparatus ar auginimo sistemas naudoti draudžiama.

Lauke sodinama balandžio – gegužės mėnesiais, šiltnamyje šiek tiek anksčiau – vasario, kovo ir balandžio mėnesiais. Derlius pirmuoju atveju pradedamas nuimti nuo birželio mėnesio, antruoju atveju – nuo balandžio mėnesio vidurio. Auginimo tankumas – 3–4 augalai kvadratiniam metre.

Preparatais apdorojama griežtai tik tiek, kiek reikia, kad augalas užaugtų; kiek įmanoma, kovai su kenkėjais stengiamasi naudoti biologinius preparatus ar techniką.

Apskritai, reikėtų visada laikytis su integruotu ankštinių pipirų auginimu autonominiame Baskų krašte susijusio galiojančio techninio standarto reikalavimų.

Derlius paprastai nuimamas balandžio–lapkričio mėnesiais. Derlius nuimamas rankomis keliais etapais, tiek kartų, kiek reikia, ir tada, kai vaisiai būna optimaliai subrendę. Nuimant derlių, labai stengiamasi vaisių nepažeisti ir taip išsaugoti būdingas jų savybes.

3.4. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:*

Pakuojama geografinėje vietovėje. Paprastai pakuojama auginimo ūkiuose.

Kadangi derlius nuimamas tada, kai vaisiai optimaliai sunoksta, derlius nuimamas kasdien; pakuojama tą pačią dieną.

Reikalavimu pakuoti vaisius geografinėje vietovėje siekiama apsaugoti SGN gerą vardą ir, be produkto autentiškumo, užtikrinti, kad būtų išsaugota jo kokybė ir savybės.

Tai yra šviežias produktas, kurio galiojimo laikas ribotas; saugojimas šaldymo patalpose, transportavimas ir tiesiog nereikalingas laikymas gali neigiamai paveikti produkto kokybę.

Dėl išskirtinių produkto savybių (šviežio produkto pardavimas, plona odelė ir minkštumas, ne iki galo sunokęs) šis ankštinis pipiras yra labai jautrus staigiems temperatūros ir drėgnio svyravimams, jis labai greitai sunoksta. Todėl bet koks kilnojimas ar papildomas transportavimas, išskyrus pakavimą siekiant pateikti produktą galutiniam vartotojui, reikštų grėsmę produkto kokybei.

3.5. *Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:*

Be teisės aktuose numatytos nurodytinios bendro pobūdžio informacijos SGN „Pimiento de Gernika“ ar „Gernikako Piperra“ žymimų ankštinių pipirų etiketėse būtinai turi būti užrašas „Pimiento de Gernika“ ar „Gernikako Piperra“ ir logotipas.



4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:**

Geografinė vietovė apima Gipuzkoa ir Bizkaia provincijas bei šias Alava provincijos zonas: Cantábrica Alavesa zoną, kurioje yra Ayala, Okondo, Llodio, Amurrio ir Artziniega savivaldybės ir Estribaciones del Gorbea zoną, kurioje yra Urkabustaiz, Zuya, Zigoitia, Legutiano ir Aramaio savivaldybės.

5. Ryšys su geografine vietoje:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Auginimui tinkanti geografinė vietovė yra Atlanto pusėje esantis Baskijos šlaitas, jai būdingas vadinamasis mezoterminis klimatas, pasižymintis nuosaikia temperatūra ir labai dideliu lietingumu; sausojo sezono nebūna, daugiausia kritulių iškrenta rudenį ir žiemą. Tai Atlanto vandenyno klimatas, kuriam įtaką daro vakarų – rytų krypties jūros srovės ir dėl kurio šios vietovės klimatas yra pastebimai ne toks šaltas (vidutinė metinė temperatūra – 13 °C, o temperatūros svyravimas – 11 °C) ir drėgnesnis, nei turėtų būti atsižvelgiant vien tik į geografinę platumą.

Optimalus santykinis oro drėgnis – 60–75 %. Mažesnis oro drėgnis kartu su karščiu ir saulės šviesa skatina fiziologinių problemų atsiradimą, dėl kurio prekinė vaisių kokybė tampa blogesnė; pvz., atsiranda vandeniu nepralaidus sluoksnis – gabardina (dėl to suprastėja tinkamumas pagrindiniam vartojimui, t. y. kepimui).

Jei prie šių klimato savybių prisideda pernelyg sausa dirva ir didelė evapotranspiracija, gali atsirasti du fiziologiniai pažeidimai, dėl kurių nukenčia vaisių kokybė – viršutinės vaisiaus dalies puvimas (blossom end rot) ir (arba) pasitaikyti aitrų vaisių dėl padidėjusio kapsicino kiekio.

Baskijos klimatas puikiai tinka šių ankštinių pipirų agroklimatiniams poreikiams. Dėl Atlanto pusėje esančio Baskijos šlaito klimato ankštiniams pipirams užtikrinama reikiama, nuosaiki, ne per aukšta temperatūra, dėl kurios jie gerai auga, ir pašalinamas šalnų pavojus. Dėl šiaurinės Baskijos dalies dirvožemių savybių (klintys ir daug organinių medžiagų) „Pimiento de Gernika“ yra tinkamos sąlygos augti.

Nustatytos geografinės vietovės agroklimatinės sąlygos ankštiniams pipirams suteikia išskirtinių kokybinių savybių, dėl kurių jie tapo žinomi ir garsūs; dėl tų sąlygų sumažėja ar visai išnyksta kokybiniai pipirų trūkumai – aitrumas, vandeniu nepralaidus sluoksnis, viršutinės vaisiaus dalies puvimas.

5.2. Produkto ypatumai:

„Pimiento de Gernika“ ar „Gernikako Piperra“ yra vietinis kultivaras, puikiai prisitaikęs prie agroklimatinių Baskijos Atlanto pusės šlaito sąlygų.

Dėl agroklimatinių auginimo vietovės sąlygų šis ankštinis pipiras įgyja išskirtines savybes – neaitrus skonis, plonas minkštymas – dėl kurių jis yra garsus.

Šios rūšies ankštiniai pipirai reiklūs temperatūros atžvilgiu. Esant žemesnei nei 15 °C temperatūrai, jų augimas sulėtėja, o temperatūrai nukritus žemiau nei 10 °C – visiškai sustoja. Dėl aukštesnės nei 35 °C temperatūros gali nubyrėti žiedai ir jauni vaisiai. Vegetaciniam augimui ir vaisių vedimui optimali temperatūra yra 25 °C dieną ir 18 °C naktį. Esant 1 °C, pastebimi dėl šalnų atsiradę pažeidimai. Kad augalas augtų, dirvožemio temperatūra turi būti aukštesnė nei 12 °C, o kad augalas augtų gerai, vidutinė aplinkos temperatūra dieną turi būti 20 °C; jos svyravimai dieną ir naktį turi būti nežymūs.

Vaisiaus dydis taip pat yra viena iš jo specifinių savybių, nes dėl ankstyvo derliaus nuėmimo pipiro minkštymas yra plonutis, nėra pergamentinio sluoksnio, juntamas malonus skonis.

Šis ankštinis pipiras žinomas dėl savo išskirtinio skonio ir aukštos kokybės; paprastai jis valgomas keptas, kaip užkandis ar kaip garnyras prie pagrindinio patiekalo ir yra vienas iš tipiškiausių Baskijos gastronomijos pavyzdžių.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto kokybės ar ypatybių (SKVN atveju) arba produkto ypatingos kokybės, reputacijos ar kitų ypatybių (SGN atveju) ryšys:

„Pimiento de Gernika“ ar „Gernikako Piperra“ ir geografinės vietovės ryšys pagrįstas garsumu ir tradiciniais auginimo būdais; dėl to ir dėl kitų aspektų produktas yra populiarus tarp Baskijos vartotojų, o jo kaina didelė.

Tai yra vienas iš seniausiai Baskijoje auginamų produktų. Jo sėklos ir auginimo paslaptys jau kelis šimtus metų perduodamos iš kartos į kartą, tai tapo Baskijos įlankos istorijos dalimi.

Visi didieji Baskijos autoriai, rašę apie gastronomiją, ir kiti (Llona Larrauri, Busca Isusi, J.L. Iturrieta, J.J. Lapitz, José Castillo, Marquesa de Parebere ar Ignacio Domenech), savo straipsniuose girdavo šį produktą ar įtraukdavo į savo receptus. Baskijos virtuvės meistrai – Arguiñano ar Subijana – taip pat įtraukia šį produktą į savo receptus.

1998 m. buvo suburta asociacija, kurios vienintelis tikslas – populiarinti „Pimiento de Gernika“ ar „Gernikako Piperra“: jos pavadinimas – „Cofradía del Gernikako Piperra“. Asociacija rengia įvairias „Pimiento de Guernika“ populiarinimo akcijas, iš kurių paminėtinas produkto degustavimas tradiciniame Guernica turguje, nuo šios komunos kilo pipiro pavadinimas, ji yra pagrindinė pipiro auginimo vietovė, joje kiekvieną pirmadienį vyksta garsieji vaisių ir daržovių turgūs, kuriuose šis ankštinis pipiras užima pagrindinę vietą.

„Paskutinis Guernica pirmadienis“ – tai didžiausia Baskijos žemės ūkio mugė, į kurią suplūsta 100 000 lankytojų, ji vyksta paskutinį spalio mėnesio pirmadienį. Apie tokią mugę užsimenama jau Guernica miesto įkūrimo 1366 m. dokumente.

Šio produkto garsumą liudija ir žinomumo indeksas, kuris jam buvo suteiktas po IKERFEL bendrovės atlikto rinkos tyrimo apie pripažintus aukštos kokybės produktus, ir gautas pagal kiekybinį metodą nuo 2009 m. liepos 16 d. iki liepos 30 d. apklausus 900 asmenų, gyvenančių Baskų krašto autonominėje bendruomenėje ir perkančių produktus namų ūkiui. Remiantis šiuo tyrimu, „Pimiento de Gernika“ ar „Gernikako Piperra“ bendras žinomumo indeksas (spontaniškas ar įteigtas) yra 83 % visų Baskų krašto autonominės bendruomenės gyventojų.

Kaip jau minėta, be produkto gero vardo ir auginimo būdo, nustatytos geografinės vietovės klimatas yra pagrindinė produkto kokybės ir specifiškumo sąlyga.

Geografinės vietovės klimatui būdinga temperatūra ir drėgnio sąlygos, kurių reikia geram šio tipo ankštinių pipirų vegetaciniam vystymuisi ir reprodukcijai.

Kai šis ankštinis pipiras auginamas kituose regionuose pietų Ispanijoje, kur klimatas šiltesnis, ir tuo metu, kai temperatūra yra aukšta, o drėgnis nedidelis, komercinė vaisių kokybė suprastėja dėl didesnio kiekio vaisių, kurie nukenčia nuo pirmiau nurodytų fiziologinių problemų: „gabardina“, viršutinės vaisiaus dalies puvinimas (blossom end rot) ir aitrumas.

Tai vietinė veislė, auginama dirvoje (tiek atvira ore, tiek šiltnamyje) ir puikiai prisitaikiusi prie auginimo šiltnamyje metodų, kuriuos ūkininkai taiko nuo 1970 m. Šios auginimo šiltnamiuose sistemos sudarytos iš šaltų nešildomų tunelių, į kuriuos nepatenka šviesa; dažniausia būna įrengtas tik pagalbinis šildymas pirmuoju auginimo etapu; taip siekiama pailginti auginimo laiką ir padidinti produkciją arba pasiekti kuo ankstyvesnės produkcijos ir geresnių rinkos kainų sezono pradžioje lyginant su auginimu atvira lauke, kai produkcija būna vėlyvesnė.

Šis kultivaras yra tiesioginis regiono žemdirbių pastabumo ir išmanymo pavyzdys. Kultivaras atspindi ryšį su aplinka ir yra ypač gerai prisitaikęs prie regione vyraujančių klimato sąlygų. Ilgainiui žmogus sugebėjo sėkmingai išsaugoti Pimiento de Gernika veislę, jos auginimą ir išskirtinį komercinį panaudojimą, dėl kurių išliko šio ankštinio pipiro rūšies originalumas. Guernica ankštiniai pipirai ypatingi dėl to, kad yra puikiai prisitaikę prie auginimo vietovės.

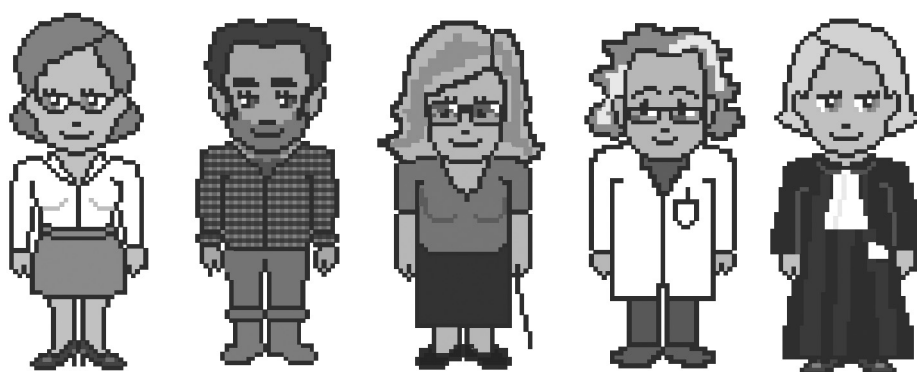
Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 Straipsnio 7 Dalis).

Specifikacija paskelbta 2007 m. gegužės 17 d. Baskijos Oficialiajame Leidinyje Nr. 94 (http://www.euskadi.net/cgi-bin_k54/bopv_20?c&f=20070517&a=200702815)

„EU Book shop“

Visi ES leidiniai,
kurių ieškote!



bookshop.europa.eu

KITI AKTAI

Europos Komisija

2010/C 94/12	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 509/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų kaip garantuotų tradicinių gaminių 8 straipsnio 2 dalį	18
2010/C 94/13	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	23

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT